

# VOLTA 40 ST



5158457B - 2/2 - 07/2021  
H-NL-RO-RQ42-IT-H-SA

**asa**  
TAILORMADE IN ITALY

Window Automation industrY Srl a socio unico  
Via C. Bassi, 7/A - 40015 Galliera (BO) - Italy - Tel. +39.051.6672711 - Fax +39.051.6672790  
info@asamotor.com - www.asamotor.com

Ⓜ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ Ⓜ OORSPRONKELIJKE GEBRUIKSAANWIJZING  
Ⓜ INSTRUCTIUNI ORIGINALE Ⓜ ΑΥΘΕΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ  
Ⓜ ORIGINALNÍ NÁVOD Ⓜ ORIJINAL BİLGİLER Ⓜ التعليمات الأصلية

Ⓜ TANÁCSOK Ⓜ WAARSCHUWINGEN Ⓜ ATENȚIUNĂRI Ⓜ ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΙΗΣΕΙΣ  
Ⓜ UPOZORNĚNÍ Ⓜ UYARILAR Ⓜ تحذيرات

Ⓜ A telepítés előtt olvassa el figyelmesen a csomagolásban található biztonsági utasításokat. A jelen utasítások be nem tartása esetén a jóállás érvényét veszti, és a gyártó mentesül a felelősség alól. A gyártó nem vállal felelősséget az előírásoknak és a szabványoknak a jelen kézikönyv megjelenése után bekövetkező változásaiért.

Ⓜ Lees voor de installatie de veiligheidsinstructies in de verpakking aandachtig door. Indien deze instructies niet worden nageleefd komen de aansprakelijkheid en de garantie van de fabrikant te vervallen. De fabrikant is niet aansprakelijk voor wijzigingen van de voorschriften en normen die na de uitgave van deze handleiding zijn ingevoerd.

Ⓜ Înainte de instalare, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de siguranță. În cazul în care aceste instrucțiuni nu se respectă, responsabilitatea și garanția producătorului se anulează. Producătorul nu este răspunzător pentru nicio modificare a normelor și a standardelor introduse după publicarea acestui manual.

Ⓜ Πρίν την εγκατάσταση διαβάστε με προσοχή τις περιεχόμενες εντός συσκευασίας οδηγίες ασφαλείας. Εφόσον δεν τηρηθούν οι παρούσες οδηγίες, η ευθύνη και η εγγύηση του παραγωγού εκπίπτουν. Ο παραγωγός δεν ευθύνεται για οποιαδήποτε τροποποίηση των κανόνων και σtάνταρ τα οποία εισάγονται μετά τη δημοσίευση του παρόντος εγχειριδίου.

Ⓜ Před instalací si pečlivě přečtĚte tyto bezpečnostní pokyny. V případě nedodržení těchto pokynů, zodpovědnost a záruka výrobce zanikne. Výrobce není zodpovědný za žádnou změnu předpisů a standardů, zavedených po zveřejnění tohoto návodu.

Ⓜ Kurulum öncesinde işbu güvenlik bilgilerinizi dikkatlice okuyunuz. Bu bilgilere uyulmaması durumunda, üreticinin sorumluluğu ve garantisi düşer. Üretici işbu kitapçığıın yayımlanmasından sonra yürürlüğe giren kurallar ve standartlarda yapılan hiçbir değışiklikten sorumlu tutulamaz.

Ⓜ قبل البدء في التركيب اقرأ جيداً تعليمات الأمان المتضمنة بداخل عبوة المنتج. في حالة إهمال هذه التعليمات تسقط أي مسئولية أو ضمان للشركة المنتجة. الشركة المنتجة غير مسؤولة عن أي تغيير في القوانين المعمول بها بعد إصدار هذا الدليل.

Ⓜ A TERMÉK BEMUTATÁSA Ⓜ PRODUCTBESCHRIJVING Ⓜ DESCRIEREA PRODUSULUI  
Ⓜ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ Ⓜ POPIS VÝROBKU Ⓜ ÜRÜNÜN TANIMI Ⓜ وصف المنتج

Ⓜ A VOLTA 40 ST termékcsalád motorjai elektronikus végálláskapcsolóval vannak felszerelve. Feltekerhető rendszerekhez készültek. A nyitási és zárási leállási pontot mindig kézzel kell beprogramozni a jelen útmutató előírásai szerint. Zajsztint: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓜ De motoren van de lijn VOLTA 40 ST zijn voorzien van elektronische eindschakelaars. Ze zijn ontworpen voor rolluiksystemen. De eindstand voor het openen en sluiten moet altijd handmatig worden geprogrammeerd volgens de aanwijzingen in dit document. Geluidsniveau: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓜ Motoarele din linia VOLTA 40 ST sunt echipate cu limitatoare de cursă electronice. Sunt proiectate pentru sisteme cu rulouri. Punctul de oprire la deschidere și închidere se programează manual conform instrucțiunilor din acest document. Nivel de zgomot: LpA ≤ 70 dB(A).

Ⓜ Οι κινητήρες της σειράς VOLTA 40 ST είναι εξοπλισμένοι με ηλεκτρονικό διακόπτη ορίου. Είναι σχεδιασμένοι για συστήματα που αναστρέφονται σε ρολό. Το σημείο διακοπής στο άνοιγμα και το κλείσιμο πρέπει πάντα να προγραμματίζεται με μη αυτόματο τρόπο ακολουθώντας τις οδηγίες σε αυτό το έγγραφο. Ήχητικό επίπεδο: LpA ≤ 70 dB(A).

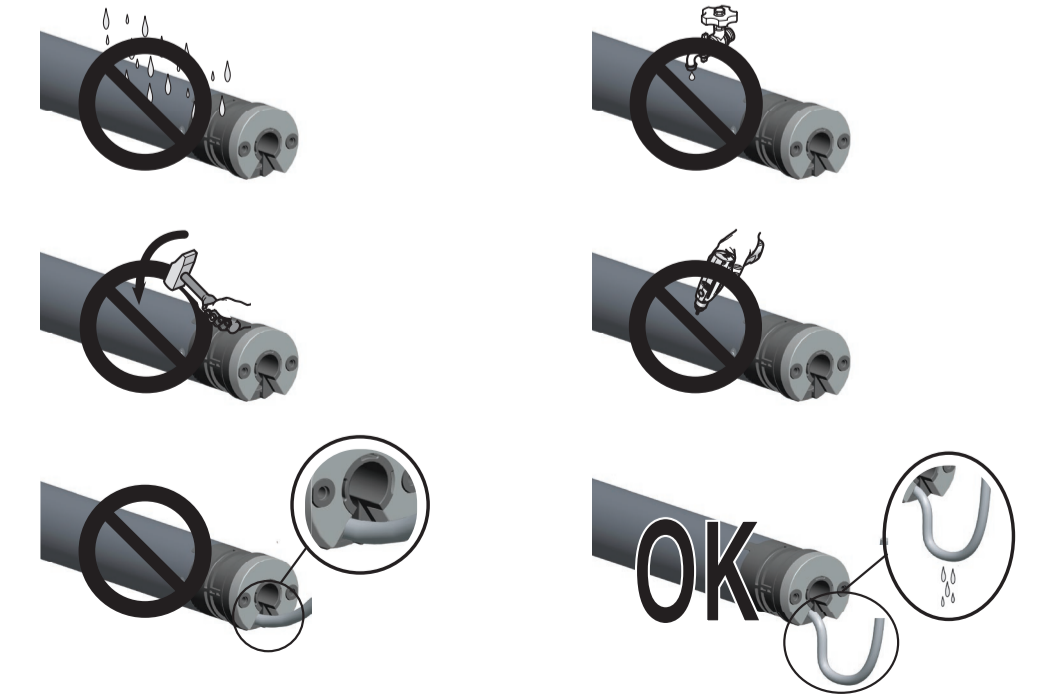
Ⓜ Motory linie VOLTA 40 ST jsou vybaveny elektronickým koncovým spínačem. Jsou navrženy pro navijecí systémy. Bod zastavení při otevírání a zavírání je třeba vždy naprogramovat manuálně, v souladu s pokyny, uvedenými v tomto dokumentu. Hladina hlukosti: LpA ≤ 70 dB (A).

Ⓜ VOLTA 40 ST hattı motorlar elektronik kurs sonu ile donatılmışlardır. Panjur sistemleri için tasarlanmıştır. Açılış ve kapanışta durum notkasi her zaman bu belgedeki talimatlara göre manuel olarak programlanmalıdır. Ses seviyesi: LpA ≤ 70 dB(A).

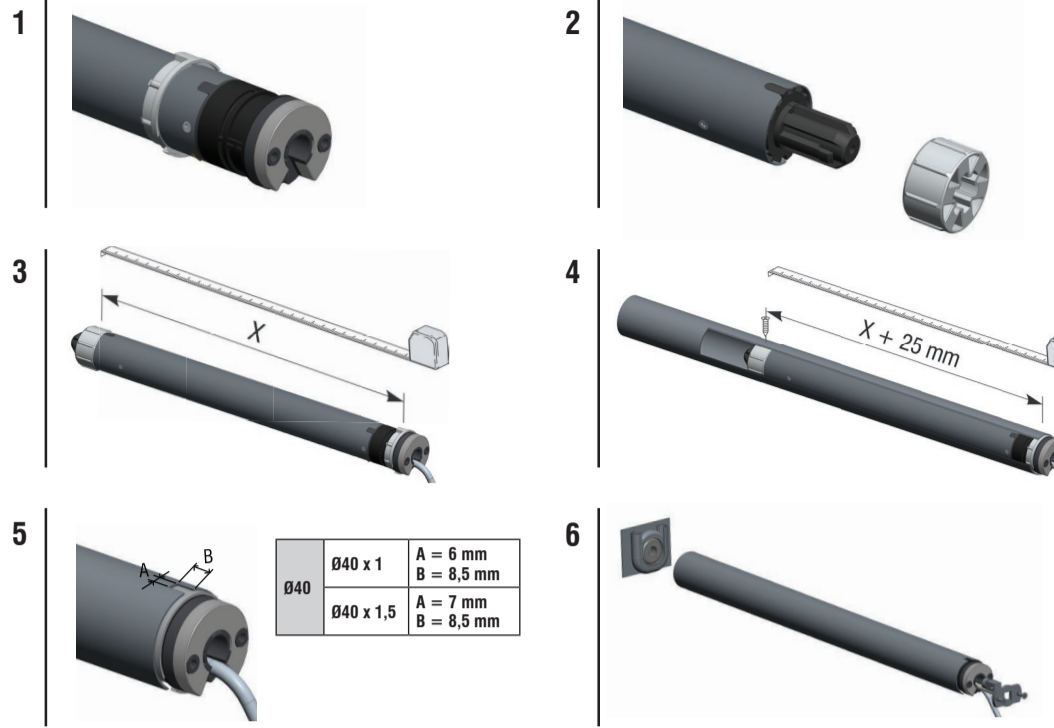
Ⓜ إن محركات خط VOLTA40 ST مزودة بنهاية مجرى الكترونية. وهي مصممة لأنظمة مصراع الاسطوانة. يجب دائماً برمجة نقطة التوقف في الفتح والإغلاق يدوياً باتتابع الإرشادات الواردة في هذا المستند.

مستوى الصوت: مستوى الصوت الصوتي > 70 ديسيبل

Ⓜ FIGYELEM Ⓜ LET OP Ⓜ ATENȚIE Ⓜ ΠΡΟΣΟΧΗ  
Ⓜ POZOR Ⓜ DİKKAT Ⓜ تنبيه



Ⓜ FELSZERELÉS Ⓜ INSTALLEREN Ⓜ INSTALARE Ⓜ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ  
Ⓜ INSTALACE Ⓜ KURULUM Ⓜ التركيب



Ⓜ A VÉGÁLLÁSOK BEÁLLÍTÁSA Ⓜ EINDAFSTELLING Ⓜ REGLAREA CAPETELOR DE CURSĂ  
Ⓜ ΡΥΘΜΙΣΗ ΟΡΙΟΥ Ⓜ SERÍZENÍ KONCOVÝCH SPÍNAČŮ  
Ⓜ KURS SONU AYARI Ⓜ ضبط نهايات المجرى

	230V~/50Hz	
SZÁM • NUMMER • NUMĂRUL ΑΡΙΘΜΟΣ • ČÍSLO SAYI • الرقم	SZÍN • COLORE • FÁRG ΧΡΩΜΑ • BARVA RENK • اللون	JELZÉS • SIGNAL • SÍGNÁL • ΣΗΜΑ FUNKCE • SINYAL • العلامة
1	Kék • Modra • Blá • Μπλε Modrá • Lacivert • أزرق	Közös • Gemeenschappelijke geleider • Gemensam Κοινό • Nulový vodič • Ortak • عام
2	Barna • Hnědá 'Brun • Καφέ • Hnědá Kahverengi • بني	Felmenés vagy lemenés • Op of neer Hóijning eller sánkning Άνοδος ή καθόδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط
3	Fekete • Černá Svar • Matrovo • Černá Siyah • أسود	Felmenés vagy lemenés • Op of neer Hóijning eller sánkning Άνοδος ή καθόδος • Nahoru nebo dolů Yükselme veya alçalma • صعود أو هبوط

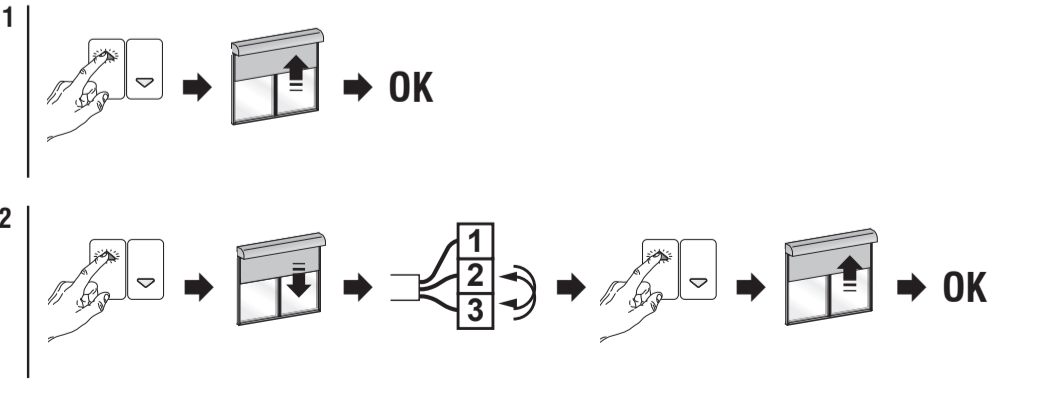
- Ⓜ A végállások beállítása során a motomak mindig 1 mp-es működési késése van.  
Ⓜ Tijdens de eindafstelling werkt de motor met 1 sec. vertraging.  
Ⓜ In timpul reglării capetelor de cursă există o întârziere de funcționare a motorului de 1 sec.  
Ⓜ Κατά τη ρύθμιση των οριακών διακοπών υπάρχει καθυστέρηση λειτουργίας 1 δευτερόλεπτο του κινητήρα.  
Ⓜ Během seřizování koncových spínačů je přibližno 1s opožďení činnosti motoru.  
Ⓜ Kurs sonu ayarı sırasında 1 saniyelik bir motor çalışması gecikmesi vardır.

Ⓜ أثناء ضبط نهايات المجرى، يحدث تأخير في تشغيل المحرك لمدة ثانية واحدة.

- Ⓜ Csatlakoztasson egy motort a programozásra való, nem kölcsönös reteszelésű nyomógombtáblához (lásd az ábrát e szakasz elején). Ezt a nyomógombtáblát kizárólag ehhez a motorfűshoz használja.  
Ⓜ Sluit een motor aan op een drukknoppaneel zonder vergrendeling (zie schema op de afbeelding aan het begin van deze paragraaf) dat voor de programmeringsfase is bedoeld. Gebruik dit drukknoppaneel alleen op dit motormodel.  
Ⓜ Conectati un motor la un panou cu butoane de comandă care nu este interblocat (vezi schema din figura de la începutul acestui paragraf), dedicat fazei de programare. Folosii acest panou cu butoane de comandă numai pe acest model de motor.  
Ⓜ Συνδέστε έναν κινητήρα σε έναν πληκτρολόγιο που δεν είναι ασφαλίζεται με σύνδεση (βλέπε διάγραμμα στην εικόνα στην αρχή αυτής της παραγράφου) για τη φάση προγραμματισμού. Χρησιμοποιήστε αυτό το χειριστήριο μόνο σε αυτό το μοντέλο κινητήρα.  
Ⓜ Připojte motor k tlačítkovému panelu bez vzájemného blokování (viz schéma na obrázku, na začátku tohoto odstavce), určenou pro fázi programování. Tento tlačítkový panel použijte výhradně na tomto modelu motoru.  
Ⓜ Programlama aşamasına özel kilitlenmemiş bir kumanda klavyesine bir motor bağlayın (bu paragrafın başındaki resme bakın). Bu kumanda klavyesini yalnızca bu motor modelinde kullanın.

Ⓜ قم بتوصيل محرك بلوحة أزرار ضغط في الشكل في بداية هذه الفقرة) مُخصّصة لمرحلة البرمجة.  
استخدم هذه اللوحة فقط في موديل المحرك هذا.

Ⓜ A FORGÁSRÁNY ELLENŐRZÉSE Ⓜ REGELING VAN DE DRAAIRICHTING  
Ⓜ VERIFICAREA DIRECTIEI DE ROTAȚIE Ⓜ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗΣ  
Ⓜ KONTROLA SMĚRU OTÁČENÍ Ⓜ ROTASYON YÖNÜNÜN KONTROLÜ Ⓜ التحكم في اتجاه الدوران



- Ⓜ Csatlakoztassa a kapcsolót a hálózathoz és nyomja meg a következő gombot ▲:  
1. Ha a berendezés "FEL" irányba mozog, folytassa a "LEÁLLÁSI PONTOK BEÁLLÍTÁSA" szakaszban leírtakkal  
2. Ha a berendezés "LE" irányba mozog, cserélje fel FEKETÉ és a BARNÁ vezetéket a motoron és ellenőrizze, hogy megtörtént-e a váltás  
Ⓜ Sluit de schakelaar op het spanningsnet aan en druk op ▲:  
1. Als de toepassing 'OMHOOG' gaat, ga dan naar de paragraaf 'DE EINDSTANDEN AFSTELLEN'  
2. Als de toepassing 'OMLAAG' gaat, draai dan de ZWARTE en BRUINE draden van de motor om en controleer of er een wijziging heeft plaatsgevonden.

- Ⓜ Conectati întrerupătorul de rețea, apoi apăsați ▲:  
1. Dacă dispozitivul începe o "RIDICARE", mergeți la paragraful "REGLAREA PUNCTELOR DE OPRIRE".  
2. Dacă dispozitivul începe o "CĂBORĂRE", inversați firele NEGRU și MARO ale motorului și verificați că s-a produs schimbarea.  
Ⓜ Συνδέστε τον διακόπτη στο δίκτυο και, στη συνέχεια, πατήστε ▲:  
1. Εάν η εφαρμογή πάει "ΕΠΑΝΩ", πηγαίνετε στην παράγραφο "ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΙΑΚΟΠΗΣ"  
2. Εάν η εφαρμογή πηγαίνει "ΚΑΤΩ", αντιστρέψτε τα ΜΑΥΡΟ και ΚΑΦΕ καλώδια του κινητήρα και ελέγξτε την τροποποίηση.  
Ⓜ Připojte vypínač k síti a poté stiskněte ▲:  
1. Když aplikace postupuje „NAHORU“, přejděte k odstavci „SERÍZENÍ BODŮ ZASTAÁVENÍ“  
2. Když aplikace postupuje „DOLŮ“, vzájemně zaměňte ČERNÝ vodič s HNĚDÝM vodičem a zkontrolujte uskutečnění změny  
Ⓜ Şalteri ağa bağlayın, ardından ▲ tuşuna basın:  
1. Uygulama "YUKARI" çıkarsa, "DURDURMA NOKTALARININ AYARLANMASI" paragrafına gidin  
2. Uygulama "AŞAĞI" inerse, motorun SIYAH ve KAHVERENGİ kablolarını ters çevirin ve değışikliğini gerçekteştğini kontrol edin

Ⓜ قم بتوصيل القاطع بالتيار الكهربائي، ثم اضغط على ▲:  
1. إذا انتقل التطبيق إلى "أعلى"، انتقل إلى الفقرة "ضبط نقاط التوقف"  
2. إذا انتقل التطبيق إلى "أسفل"، قم بعكس الاسلاك الأسود والبني الخاصة بالمحرك وتحقق من التعديل

Ⓜ A LEÁLLÁSI PONTOK BEÁLLÍTÁSA Ⓜ DE EINDSTANDEN AFSTELLEN  
Ⓜ REGLAREA PUNCTELOR DE OPRIRE Ⓜ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΣΗΜΕΙΩΝ ΔΙΑΚΟΠΗΣ  
Ⓜ SERÍZENÍ BODŮ ZASTAÁVENÍ Ⓜ DURDURMA NOKTALARININ AYARLANMASI Ⓜ ضبط نقاط التوقف

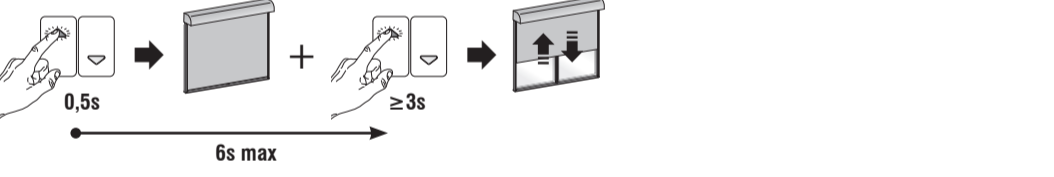


- Ⓜ Tartás nyomva egyszerre a ▲ és ▼ gombot 3 másodpercig. A motor látható visszajelzést ad (feedback)  
Ⓜ Druk gedurende 3 seconden tegelijk op ▲ en ▼. De motor geeft een visuele feedback  
Ⓜ Apăsati simultan ▲ și ▼ timp de 3 secunde. Motorul va oferi un feedback vizual.  
Ⓜ Πατήστε μαζί ▲ και ▼ για 3 δευτερόλεπτα. Ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση.  
Ⓜ Stiskněte spolu ▲ a ▼ na dobu 3 sekund. Motor poskytne vizuální odezvu.  
Ⓜ Aynı anda 3 saniye süreyle ▲ ve ▼ tuşlarına basın. Motor görsel bir geri bildirim verir  
Ⓜ اضغط معاً على ▲ و ▼ لمدة 3 ثوان. سيغطي المحرك إشارة مرئية

- Ⓜ Tartás nyomva a ▲ gombot 3 másodpercig. A motor látható visszajelzést ad (feedback). Lépjen tovább a következő ponthoz.  
Ⓜ Druk gedurende 3 seconden op ▲. De motor geeft een visuele feedback. Ga naar het volgende punt.  
Ⓜ Apăsati ▲ timp de 3 secunde. Motorul va oferi un feedback vizual. Mergeți la punctul următor.  
Ⓜ Πατήστε ▲ για 3 δευτερόλεπτα. Ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση. Πηγαίνετε στο επόμενο βήμα.  
Ⓜ Stiskněte ▲ na dobu 3 sekund. Motor poskytne vizuální odezvu. Přejděte na následující bod.  
Ⓜ 3 saniye süreyle ▲ tuşuna basın. Motor görsel bir geri bildirim verir. Bir sonraki adıma geçin.  
Ⓜ اضغط على ▲ لمدة 3 ثوان. سيغطي المحرك إشارة مرئية. انتقل إلى الخطوة التالية.

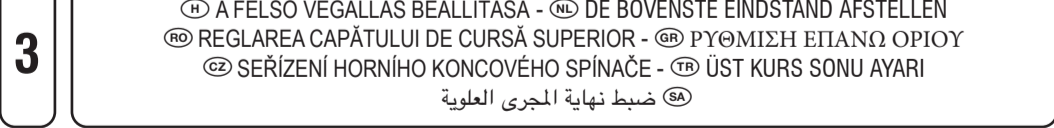


- Ⓜ 1. Állítsa a berendezést arra a pontra, amelyet az alsó végállásként kíván beprogramozni a ▲ vagy ▼ gombbal  
Ⓜ 1. Zet de toepassing op het punt dat u als onderste eindstand wilt oplossen met de knoppen ▲ of ▼.  
Ⓜ 1. Aduceți dispozitivul la punctul de memorat drept capăt de cursă inferior folosind butoanele ▲ sau ▼.  
Ⓜ 1. Τοποθετήστε την εφαρμογή στο σημείο που θα απομνημονεύει ως το κάτω όριο διακοπής χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ▲ ή ▼.  
Ⓜ 1. Umístěte aplikaci do bodu, který chcete uložit do paměti jako dolní koncový spínač s použitím tlačítek ▲ nebo ▼.  
Ⓜ 1. Uygulamayı ▲ veya ▼ tuşlarını kullanarak, alt kurs sonu olarak hafızaya alınması istenen noktaya yerleştirin.  
Ⓜ 1. اضبط التطبيق على النقطة المراد حفظها على أنها نهاية المجرى السفلية باستخدام الأزرار ▲ أو ▼.

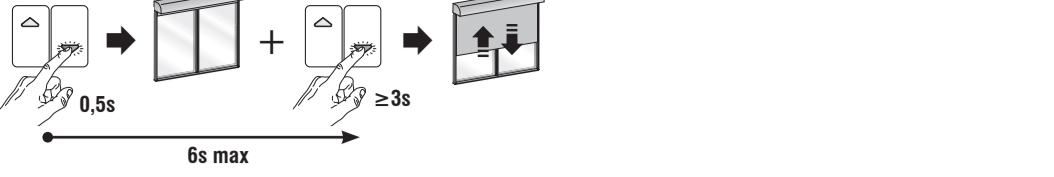


- Ⓜ 2. Az alsó végállás beprogramozásához nyomja meg kétszer a ▲ gombot az alábbiak szerint:  
- 1: tartás nyomva 0,5 másodpercig és a motor nem ad visszajelzést, majd engedje fel  
- 2: nyomja meg ismét 3 másodpercig a felemelkedés vezérlését és a motor látható visszajelzést ad (feedback), amely jelzi, hogy a programozás megtörtént  
Ⓜ 2. Druk tweemaal als volgt op ▲ om de onderste eindstand op te slaan:  
- 1: druk gedurende 0,5 seconden en de motor geeft geen enkele feedback en laat de bediening tijdelijk los  
- 2: druk opnieuw gedurende 3 seconden op de knop omhoog en de motor geeft een visuele feedback om aan te geven dat de eindstand is opgeslagen  
Ⓜ 2. Pentru a memora capătul de cursă inferior apăsați ▲ de două ori după cum urmează:  
- 1: apăsați timp de 0,5 secunde, motorul nu va da niciun feedback; eliberați momentan butonul.  
- 2: apăsați din nou timp de 3 secunde butonul de ridicare, motorul va da un feedback vizual al memorării.  
Ⓜ 2. Για να απομνημονεύσετε το κάτω όριο, πατήστε ▲ δύο φορές ως εξής:  
- 1: Πατήστε για 0,5 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας δεν θα δώσει ανατροφοδότηση και θα απελευθερώσει στιγμιαία την εντολή  
- 2: πατήστε ξανά το χειριστήριο ανόδου για 3 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση της απομνημόνευσης  
Ⓜ 2. Pro uložení dolního koncového spínače do paměti, dvakrát stiskněte ▲ níže uvedeným způsobem:  
- 1: stiskněte na 0,5 sekund; motor nevydá žádnou odezvu; dočasně uvolněte tlačítko  
- 2: znovu stiskněte na dobu 3 sekund ovládací prvek pohybu nahoru a motor poskytne vizuální odezvu uskutečněního uložení do paměti  
Ⓜ 2. Alt kurs sonunu hafızaya kaydetmek için, aşağıdaki gibi iki defa ▲ tuşuna basın:  
- 1: 0,5 saniye süreyle basın, motor herhangi bir geri bildirim vermayecektir, komutu bir an için brakin  
- 2: yükselme komutuna 3 saniye süreyle tekrar basın, motor hafızaya kaydetme işleminin gerçekleştirildiğini belirtilen görsel bir geri bildirim verecektir

Ⓜ لحفظ نهاية المجرى السفلية، اضغط على ▲ مرتين كما يلي:  
1- اضغط لمدة 0,5 ثانية ولن يعطي المحرك أي إشارة وأترك التحكم للحظات  
2- اضغط مرة أخرى لمدة 3 ثوانٍ على مفتاح التحكم في الصعود وسيغطي المحرك إشارة مرئية لإتمام الحفظ

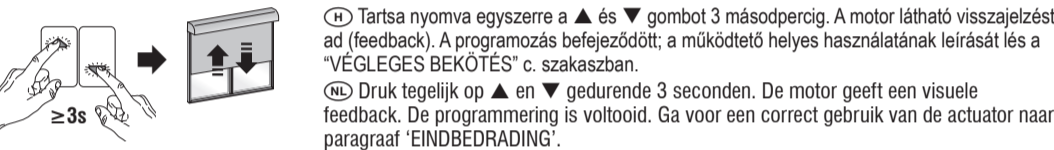


- Ⓜ 1. Állítsa a berendezést arra a pontra, amelyet a felső végállásként kíván beprogramozni a ▲ vagy ▼ gombbal  
Ⓜ 1. Zet de toepassing op het punt dat u als bovenste eindstand wilt oplossen met de knoppen ▲ of ▼.  
Ⓜ 1. Aduceți dispozitivul la punctul de memorat drept capăt de cursă superior folosind butoanele ▲ sau ▼.  
Ⓜ 1. Τοποθετήστε την εφαρμογή στο σημείο που θα απομνημονεύει ως το επάνω όριο διακοπής χρησιμοποιώντας τα κουμπιά ▲ ή ▼.  
Ⓜ 1. Umístěte aplikaci do bodu, který chcete uložit do paměti jako horní koncový spínač s použitím tlačítek ▲ nebo ▼.  
Ⓜ 1. Uygulamayı ▲ veya ▼ tuşlarını kullanarak, üst kurs sonu olarak hafızaya alınması istenen noktaya yerleştirin.  
Ⓜ 1. اضبط الوحدة على النقطة المراد حفظها على أنها نهاية المجرى العلوية باستخدام الأزرار ▲ أو ▼.



- Ⓜ 2. A felső végállás beprogramozásához nyomja meg kétszer a ▼ gombot az alábbiak szerint:  
- 1: tartás nyomva 0,5 másodpercig és a motor nem ad visszajelzést, majd engedje fel  
- 2: nyomja meg ismét 3 másodpercig a leereszkedés vezérlését és a motor látható visszajelzést ad (feedback), amely jelzi, hogy a programozás megtörtént  
Ⓜ 2. Druk tweemaal als volgt op ▼ om de bovenste eindstand op te slaan:  
- 1: druk gedurende 0,5 seconden en de motor geeft geen enkele feedback en laat de bediening tijdelijk los  
- 2: druk opnieuw gedurende 3 seconden op de knop omlaag en de motor geeft een visuele feedback om aan te geven dat de eindstand is opgeslagen  
Ⓜ 2. Pentru a memora capătul de cursă superior apăsați ▼ de două ori după cum urmează:  
- 1: apăsați timp de 0,5 secunde, motorul nu va da niciun feedback; eliberați momentan butonul.  
- 2: apăsați din nou timp de 3 secunde butonul de coborâre, motorul va da un feedback vizual al memorării.  
Ⓜ 2. Για να απομνημονεύσετε το επάνω όριο, πατήστε ▼ δύο φορές ως εξής:  
- 1: Πατήστε για 0,5 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας δεν θα δώσει ανατροφοδότηση και θα απελευθερώσει στιγμιαία την εντολή  
- 2: πατήστε ξανά το χειριστήριο καθόδου για 3 δευτερόλεπτα και ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση της απομνημόνευσης  
Ⓜ 2. Pro uložení horního koncového spínače do paměti, dvakrát stiskněte ▼ níže uvedeným způsobem:  
- 1: stiskněte na 0,5 sekund; motor nevydá žádnou odezvu; dočasně uvolněte tlačítko  
- 2: znovu stiskněte na dobu 3 sekund ovládací prvek pohybu dolů a motor poskytne vizuální odezvu uskutečněního uložení do paměti  
Ⓜ 2. Üst kurs sonunu hafızaya kaydetmek için, aşağıdaki gibi iki defa ▼ tuşuna basın:  
- 1: 0,5 saniye süreyle basın, motor herhangi bir geri bildirim vermayecektir, komutu bir an için brakin  
- 2: alçalma komutuna 3 saniye süreyle tekrar basın, motor hafızaya kaydetme işleminin gerçekleştirildiğini belirtilen görsel bir geri bildirim verecektir

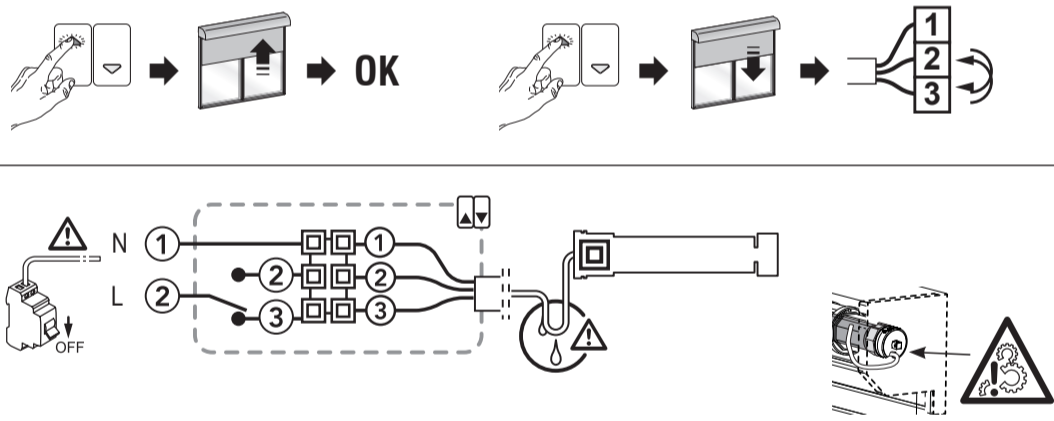
Ⓜ 2. لحفظ نهاية المجرى العلوية، اضغط على ▼ مرتين كما يلي:  
1- اضغط لمدة 0,5 ثانية ولن يعطي المحرك أي إشارة وأترك التحكم للحظات  
2- اضغط مرة أخرى لمدة 3 ثوانٍ على مفتاح التحكم في النزول وسيغطي المحرك إشارة مرئية لإتمام الحفظ



- Ⓜ Apăsati simultan ▲ și ▼ timp de 3 secunde. Motorul va oferi un feedback vizual. Programarea este finalizată, pentru utilizarea corectă a actuatorului mergeți la paragraful "CABLAREA FINALĂ".  
Ⓜ Πατήστε μαζί ▲ και ▼ για 3 δευτερόλεπτα. Ο κινητήρας θα δώσει οπτική ανατροφοδότηση. Ο προγραμματισμός έχει ολοκληρωθεί και για τη σωστή χρήση του ενεργοποιητή πηγαίνετε στην παράγραφο "ΤΕΛΙΚΗ ΚΑΛΩΔΙΟΣΗ"  
Ⓜ Stiskněte spolu ▲ a ▼ na dobu 3 sekund. Motor poskytne vizuální odezvu. Programování je dokončeno a pro správné použití akčního členu přejděte na odstavce „FINÁLNÍ KABELÁŽ“.  
Ⓜ Aynı anda 3 saniye süreyle ▲ ve ▼ tuşlarına basın. Motor görsel bir geri bildirim verir. Programlama tamamlanmıştır, aktuatörün doğru kullanımı için "SON KABLOLAMA" paragrafına geçin

Ⓜ اضغط معاً على ▲ و ▼ لمدة 3 ثوان. سيغطي المحرك إشارة مرئية. اكتملت البرمجة ولاستخدام الصحيح للمشغل، انتقل إلى فقرة "توصيل الاسلاك النهائية"

Ⓜ VÉGLEGES BEKÖTÉS Ⓜ EINDBEDRADING Ⓜ CABLAREA FINALĂ  
Ⓜ ΤΕΛΙΚΗ ΚΑΛΩΔΙΟΣΗ Ⓜ FINÁLNÍ KABELÁŽ Ⓜ SON KABLOLAMA



- Ⓜ • Kötelenző kölcsönös reteszelésű elosztót alkalmazni. Legfeljebb 3 motor csatlakoztatható párhuzamosan egy vezérlő pontra. Az elosztó és a motor közötti kábel nem lehet 50 m-nél hosszabb.  
Ⓜ • Ellenőrizze, hogy a kábelnek ne ütközzenek a motor mozgó részeivel és gondoskodjon a kábelnek egy lecsepgető hajlat kialakításáról.  
Ⓜ • A motor nem használható a következő vezérlőeszközökkel: véshelyzeti tápellátás (pl. szabályozható tápellátás, áramfeljesztő, triak,...). Kizárólag mechanikus vagy elektromechanikus kapcsolókat alkalmazzon (pl. relé) a motor vezérléséhez. A relé érintkezőit nem szabad kondenzátorokkal áthidalni. A motorok nem vezérelhetők statikus kondenzátoros relével.  
Ⓜ • Het gebruik van een vergrendelde wisselschakelaar is verplicht. Mogelijkheid tot bedrading van max. 3 parallel geschakelde motoren op een controlepunt. De kabel tussen de wisselschakelaar en de motor mag niet langer zijn dan 50 m.  
Ⓜ • Zorg ervoor dat de kabels niet in aanraking komen met de bewegende delen van de motor en voorzie in een druppels van de kabel.  
Ⓜ • De motor mag niet worden gebruikt met bedieningssytemen zoals: noodstroom (bijv. regelbare voeding, generatoraggregaat, triacs, enz.). Gebruik alleen mechanische of elektromechanische schakelaars (bijv. relais) om een motor te bedienen. De contacten van het relais mogen niet door condensatoren worden omgeleid. De motoren mogen niet worden geregeld door een relais met statische condensator.  
Ⓜ • Este obligatorie utilizarea unui deviator interblocat. E posibilă legarea a cel mult 3 motoare la un punct de comandă. Lungimea cablului dintre deviator și motor nu trebuie să depășească 50 m.  
Ⓜ • Asigurați-vă că cablurile nu vin în contact cu părțile mobile ale motorului; faceți pe cablu o buclă de picurare.  
Ⓜ • Motorul nu poate fi utilizat cu dispozitive de comandă precum surse de alimentare de urgență (de exemplu: sursă de alimentare reglabilă, generator de curent, triac etc.). Pentru comandarea motorului utilizați numai întrerupătoare mecanice sau electromecanice (de exemplu, rele). Contactele releului nu trebuie să fie oculte prin condensatoare. Motoarele nu trebuie comandate de la relee cu condensatoare statice.  
Ⓜ • Η χρήση ενός κλειδωμένου με σύνδεση εκτροπέα είναι υποχρεωτική. Δυνατότητα καλωδίωσης 3 κινητήρων το πολύ παράλληλα σε ένα σημείο ελέγχου. Το μήκος του καλωδίου μεταξύ του εκτροπέα και του κινητήρα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 50 m.  
Ⓜ • Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια δεν μπερδεύονται στα κινούμενα μέρη του κινητήρα και βεβαιωθείτε ότι υπάρχει βρόχος συγκεκριμένης σταγόνων στο καλώδιο  
Ⓜ • Ο κινητήρας δεν μπορεί να χρησιμοποιεί με συσκευές ελέγχου, όπως: τροφοδοσία έκτακτης ανάγκης (π.χ.: ρυθμιζόμενη τροφοδοσία, γεννήτρια, triac,...). Χρησιμοποιήστε μόνο μηχανικούς ή ηλεκτρομηχανικούς διακόπτες (π.χ. relé) για τον έλεγχο ενός κινητήρα. Οι επαφές του relé δεν πρέπει να παρακάμπτονται από πυκνωτές. Οι κινητήρες δεν πρέπει να ελέγχονται από relé με στατικό πυκνωτή.  
Ⓜ • Povinné použití přepínače se vzájemným blokováním. Možnost kabeláže max. 3 motorů, zapojených paralelně k jednomu řídicímu bodu. Délka kabelu mezi přepínačem a motorem nesmí překročit 50 m.  
Ⓜ • Ujistěte se, že kabely nepřicházejí do kolize s částmi motoru v pohybu a ujistěte se, že jste ponechali dostatečný ohyb kabelu kvůli odkapávání  
Ⓜ • Motor neműze být používán s ovládacími zařízeními, jako: nouzové napájení (např.: nastavitelné napájení, elektrický agregát, triak,...). Pro ovládání motoru používejte výhradně mechanické nebo elektromechanické vypínače (např. relé). Kontakty relé nesmí být přemostovávány kondenzátory.  
Ⓜ • Motorul trebuie să fie comandat numai de dispozitive de comandă mecanice sau electromecanice (de exemplu, rele). Contactele releului nu trebuie să fie ocolite prin condensatoare. Motoarele nu trebuie comandate de la relee cu condensatoare statice.  
Ⓜ • Kiltili bir sabitörün kullanılması zorunludur. Bir kontrol noktasında paralel olarak maksimum 3 motor kablolama imkanı. Sapıncısı ile motor arasındaki kabloun uzunluğu 50 m'yi geçmemelidir.  
Ⓜ • Kabloların motorun hareketli parçalarıyla etkileşimde bulunmamlığınan ve kablo için bir damlama döngüsü sağladığımdan emin olun.  
Ⓜ • Motor, aşağıdaki gibi kontrol cihazlarıyla kullanılmamaz: acil durum güc kaynağı (örneğin: ayarlanabilir güc kaynağı, jeneratör,

